



## Lekcja nr 31: Eine traurige Nachricht - czyli niespodziewany list

### DIALOG 1

- Schauen Sie, das Postauto kommt gerade. Könnten Sie bitte zum Briefkasten gehen und die Zeitung und die Post herausholen?

*[SzałaŃ Zi, das Postałto komt gerade. Kynten Zi byte cum Brifkasten gejen und di Cajtung und di Post herašholen?]*

**Proszę spojrzeć, właśnie podjeżdża samochód pocztowy. Mogłaby Pani pójść do skrzynki na listy i wyjąć gazetę i pocztę?**

- Selbstverständlich!

*[Zelbstfersztendliś!]*

**Oczywiście!**

### DIALOG 2

- Und? Ist etwas Interessantes dabei?

*[Und? Yst etwas Interessantes dabaj?]*

**I? Jest coś ciekawego?**

- Hm... Es gibt vor allem Werbung und Rechnungen. Oh, und dann ist da auch noch ein Brief für Sie.

*[Hm... Es gibt for alem Werbung und Reśnungen. Oh, und dan yst da ałch noch ajn Brif fyr Zi.]*

**Hm... To przede wszystkim reklama i rachunki. Oh, jest też jeszcze list do Pani.**

- Für mich? Von wem ist er denn?

*[Fyr miś? Fon wem yst er den?]*

**Do mnie? Od kogóż on jest?**

- Von Familie Herzog.

*[Fon Familje Hercog.]*

**Od rodziny Herzog.**

- Ach, der ist wohl von meiner Freundin Anneliese. Können Sie den Brief bitte für mich öffnen und ihn mir vorlesen?

*[Ach, der yst wol fon majna Frojdin Anelize. Kynen Zi den Brif byte fyr miś yfnen und in mija forlejen?]*

**Ach, z pewnością od mojej przyjaciółki Anneliese. Czy mogłaby Pani dla mnie otworzyć list i przeczytać mi go?**

### DIALOG 3

- Natürlich. Hier steht: "Nach langer schwerer Krankheit starb am Montag, den 14.06.2013 unsere liebe Mutter, Oma und Schwester Anneliese Herzog im Alter von 82 Jahren. Die Urnenbeisetzung findet am Dienstag, den 05.07.2013 um 14.00 Uhr auf dem Südfriedhof in München statt. Für alle Anteilnahme sagen wir herzlichen Dank!"

*[Natyrlíś. Hija sztejt: "Nach langa szwera Krankhajt sztarb am Montag, den fircejnten zechsten cfajtałzenddrajcejn unzere libe Muta, Oma und Szwesta Anelize Hercog im Alta fon cfajundachciś Jaren. Di Urnenbajzecung findet am Dinstag, den fynften zibten cfajtałzenddrajcejn um fircejn Uła ałf dem Sydfridhof in Mynsien sztat. Fyr ale Antajlname zagen wija herclisien Dank!"]*

**Oczywiście. Tutaj jest napisane: "Po długiej i ciężkiej chorobie w poniedziałek 14.06.2013 zmarła w wieku 82 lat nasza kochana mama, babcia i siostra Annelise Herzog. Złożenie urny odbędzie się we wtorek 05.07.2013 na cmentarzu Südfriedhof w Monachium. Wszystkim, którzy wezmą udział, serdecznie dziękujemy!"**

- Mein Gott, die Anneliese ist gestorben!

*[Majn Got, di Anelize yst gesztorben!]*

**Mój Boże, Anneliese umarła!**



- Oh Frau Schulz, mein herzliches Beileid!

*[Oh Fra! Szulc, majn herclisies Bajlajd!]*

**Oh Pani Schulz, moje serdeczne kondolencje!**

- Danke!... Schluchz... Schluchz... Entschuldigung!

*[Danke!... Szluchc... Szluchc... Entszuldigung!]*

**Dziękuję! Chlip... Chlip... Przepraszam!**

- Sie müssen sich nicht entschuldigen. Es ist in Ordnung, wenn Sie jetzt weinen. Möchten Sie ein Taschentuch?

*[Zi mysen ziś nyśt entszuldigen. Es yst in Ordnung, wen Zi ject wajnen. Myśten Zi ajn Taszentuch?]*

**Nie musi Pani przepraszać. To normalne, że Pani teraz płacze. Chciałaby Pani chusteczkę?**

- Ja, gern.

*[Ja, gern.]*

**Tak, chętnie.**

- Woher kannten Sie Anneliese denn?

*[Wohea kanten Zi Anelize den?]*

**Skąd znała Pani Anneliese?**

- Wir sind zusammen zur Schule gegangen, haben zur gleichen Zeit ein Kind bekommen und sind das ganze Leben in Kontakt geblieben. Sie war eine meiner ältesten Freundinnen.

*[Wija zind cuzamen cur Szule gegangen, haben cur glajsien Cajt ajn Kind bekomen und zind das gance Lejben in Kontakt gebliben. Zi war ajne majna eltesten Frojdinen.]*

**Chodziłyśmy razem do szkoły, w tym samym czasie urodziłyśmy dziecko i przez całe życie byliśmy w kontakcie. Ona była jedną z moich najstarszych przyjaciółek.**

- Ich verstehe, dass Sie traurig sind.

*[Iś ferszteje, das Zi trałriś zind.]*

**Rozumiem, że jest Pani smutna.**

- Aber wissen Sie, es ist eigentlich besser so.

*[Aba wisen Zi, es yst ajgentliś besa zo.]*

**Ale wie Pani co, tak jest właściwie lepiej.**

- Was ist besser? Wie meinen Sie das?

*[Was yst besa? Wi majnen Zi das?]*

**Co jest lepiej? Co ma Pani na myśli?**

- Anneliese war schon seit Jahren schwer an Krebs erkrankt. Sie hatte große Schmerzen und hat wirklich gelitten. Sie hat nur noch im Bett gelegen, konnte nichts mehr allein machen und wurde von Tag zu Tag schwächer. Sie hat oft gebetet, dass sie das Elend nicht mehr lange ertragen muss. Ich bin froh, dass der liebe Gott sie von ihren Leiden erlöst und zu sich genommen hat.

*[Anelize war szon zajt Jaren szwea an Krebs erkrankt. Zi hate grose Szmercen und hat wirkliś geliten. Zi hat nuła noch im Bet gelegten, konte niśc mea alajn machen und wurde fon Tag cu Tag szwesia. Zi hat oft gebejtet, das zi das Ejlend niśt mea lange ertragen mus. Iś byn fro, das der libe Got zi fon iren Lajden erlyst und cu ziś genomen hat.]*

**Anneliese była już od lat ciężko chora na raka. Miała silne bóle i naprawdę bardzo cierpiała. Cały czas leżała w łóżku, zupełnie nic nie mogła zrobić samodzielnie i z dnia na dzień była coraz słabsza.**

**Często modliła się, żeby nie musiała dłużej znosić tego cierpienia. Cieszę się, że miły Bóg uwolnił ją od jej cierpienia i zabrał do siebie.**

- Hm, vielleicht haben Sie Recht.

*[Hm, filajst haben Zi Reśt.]*

**Hm, może ma Pani rację.**

#### DIALOG 4

- Sagen Sie, Frau Schulz, möchten Sie eigentlich zu der Beerdigung fahren?

*[Zagen Zi, Fra! Szulc, myśten Zi ajgentliś cu der Beeridigung faren?]*

**Proszę powiedzieć Pani Schulz, chciałaby Pani właściwie pojechać na pogrzeb?**

- Natürlich, das wäre mir schon wichtig. Anneliese würde sich bestimmt freuen, wenn ich käme.

*[Natyrlis, das wejre mija szon wiśtiś. Anelize wyrde ziś besztymt frojen, wen iś kejme.]*

**Oczywiście, to byłoby dla mnie ważne. Anneliese na pewno ucieszyłaby się, gdybym przyszła.**



- Da bin ich mir ganz sicher. Müssen wir für die Beerdigung etwas Besonderes besorgen? Vielleicht Blumen?

*[Da byn is mija ganc zysia. Mysen wija fyr di Beerdigung etwas Besonderes bezorgen? Filajst Blumen?]*

**Jestem tego całkowicie pewna. Czy musimy zatroszczyć się o coś specjalnego na pogrzeb? Może kwiaty?**

- Ja, wir benötigen ein Grabgesteck. Könnten Sie es vielleicht in einem Blumenladen kaufen?

*[Ja, wija benytigen ajn Grabgeszteck. Kynten Zi es filajst in ajnem Blumenladen kaffen?]*

**Tak, potrzebujemy wieńca. Może mogłaby go Pani kupić w kwiaciarni?**

- Na klar. Noch etwas anderes?

*[Na klar. Noch etwas anderes?]*

**Oczywiście. Czy coś jeszcze?**

- Ich denke, ich sollte eine Beileidskarte für Annelieses Familie schreiben.

*[Is denke, is zolte ajne Bajlajdkarte fyr Anelizes Familje szrajben.]*

**Myślę, że powinnam napisać kartkę kondolencyjną dla rodziny Anneliese.**

- In Ordnung. Ich werde später in ein Schreibwarengeschäft gehen und eine passende Karte für Sie suchen. Aber welche Kleidung trägt man denn in Deutschland auf einer Beisetzung?

*[In Ordnung. Is werde szpejta in ajn Szrajbwarengeszeft gejen und ajne pasende Karte fyr Zi zuchen. Aba welsie Klajdung tregt man den in Dojczland ałf ajna Bajzeczung?]*

**W porządku. Pójdę później do sklepu papierniczego i kupię dla Pani stosowną kartkę. Ale jakie ubranie zakłada się w Niemczech na pogrzeb?**

- Man trägt schlichte, schwarze Sachen. Gut, dass Sie daran denken. Ich habe nämlich gar keine schwarze Hose. Könnten Sie vielleicht eine in meiner Größe kaufen?

*[Man tregt szlište, szwarce Zachen. Gut, das Zi daran denken. Is habe nemliš gar kajne szwarce Hoze. Kynten Zi filajst ajne in majna Gryse kaffen?]*

**Zakłada się skromne, czarne rzeczy. Dobrze, że Pani o tym myśli. Nie mam przecież żadnych czarnych spodni. Czy mogłaby Pani kupić mi jakieś w moim rozmiarze?**

- Natürlich. Aber ich habe noch eine bessere Idee. Wenn Sie wollen, schauen wir nachher zusammen in einen Katalog und wählen gemeinsam etwas, das Ihnen gefällt.

*[Natyrlis. Aba is habe noch ajne besere Idee. Wen Zi wolen, szafen wija nachhea cuzamen in ajnen Katalog und wejlen gemajnzam etwas, das Inen gefelt.]*

**Oczywiście. Ale mam lepszy pomysł. Jeżeli Pani chce, możemy później zerknąć do katalogu i razem wybrać coś, co się Pani podoba.**

- Frau Oleksy, bitte lassen Sie uns das morgen erledigen. Ich fühle mich nach dieser schrecklichen Nachricht total erschöpft und brauche nun ein bisschen Ruhe und Zeit für mich.

*[Frał Oleksy, byte lasen Zi uns das morgen erledigen. Is fyle miś nach diza szreklisien Nachrišt total erszypft und brałche nun ajn bissien Rue und Cajt fyr miś.]*

**Pani Oleksy, załatwmy to jutro. Po tej strasznej wiadomości czuję się całkiem wyczerpana i potrzebuję trochę spokoju i czasu dla siebie.**

- Selbstverständlich. Ich bringe Ihnen eine warme Decke und dann können Sie sich auf dem Sofa entspannen.

*[Zelbsfersztendliš. Is bringe Inen ajne warme Deke und dan kynen Zi ziś ałf dem Zofa entszpanen.]*

**Oczywiście. Przyniosę Pani ciepły koc i może się Pani odprężyć na sofie.**

- Danke!

*[Danke!]*

**Dziękuję!**



**Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na [www.aterima-med.pl](http://www.aterima-med.pl)**

**Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na [www.aterima-med.pl/oferty](http://www.aterima-med.pl/oferty).**

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.  
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.